

Kreis-Blatt.

Amtliches Organ für den unter deutscher Verwaltung stehenden Teil des Kreises Czenstochau

Gazeta Powiatowa.

Urzędowy organ dla tej części powiatu Częstochowskiego, która jest pod zarządem Niemieckim.

Inhalt.

1. Wahlordnung für den Magistrat der Stadt Czenstochau.
2. Bekanntmachung betr. Abstempelung von Bons.

Treść.

1. Ordynacja wyborcza dla Magistratu miasta Częstochowy.
2. Obwieszczenie dotyczące ostemplowania bonów.

1. Wahlordnung für den Magistrat der Stadt Czenstochau.

Nachdem der Herr Verwaltungschef beim Generalgouvernement Warschau angeordnet hat, dass die Wahl der Schöffen durch die Stadtverordnetenversammlung nach den Grundsätzen der Verhältniswahl vorzunehmen ist, erlasse ich auf Grund des Art. II № 5 der Wahlordnung für die Städte des Generalgouvernements Warschau vom 1. November 1916 folgende Wahlordnung für die Wahlen der Schöffen in der Stadt Czenstochau.

I.

Allgemeine Vorschriften.

§ 1.

Die Wahl zu Schöffen setzt den Besitz des passiven Wahlrechts zur Stadtverordnetenversammlung (Art. I § 2 der Wahlordnung vom 1. November 1916), dagegen nicht die Eigenschaft des Stadtverordneten voraus.

§ 2.

Die Aufsichtsbehörde ernennt zur Durchführung der Wahlen einen Wahlkommissar, der mit Hilfe eines Wahlausschusses von 4 Mitgliedern nach den Weisungen der Aufsichtsbehörde die Wahl vorbereitet und leitet.

Der Wahlkommissar beruft den Wahlausschuss aus der Mitte der Wähler.

Der Wahlausschuss ist beschlussfähig, wenn der Wahlkommissar und mindestens 2 Mitglieder bei der Abstimmung zugegen sind. Bei Stimmen-

1. Ordynacja wyborcza dla Magistratu miasta Częstochowy.

Wobec tego, iż Pan Szef Administracji przy Generalgubernatorstwie Warszawskim zarządził, że wybór ławników winien być uskuteczniiony przez Radę Miejską na zasadzie wyborów proporcjonalnych, ustanawiam na podstawie art. II Nr. 5 Ordynacji Wyborczej dla miast Generalgubernatorstwa Warszawskiego z dnia 1. listopada 1916 r. dla wyborów ławników w mieście Częstochowie następującą Ordynację Wyborczą:

I.

Przepisy ogólne.

§ 1.

Dla wyboru na ławnika koniecznym warunkiem jest posiadanie biernego prawa wyborczego do Rady Miejskiej (art. 2 Ordynacji Wyborczej z dnia 5. maja 1916 r.); natomiast zajmowanie stanowiska radnego nie jest warunkiem koniecznym dla wyboru.

§ 2.

Dla przeprowadzenia wyborów władza nadzorcza mianuje Komisarza Wyborczego, który przy pomocy Wydziału Wyborczego, składającego się z 4 członków, stosownie do wskazówek władzy nadzorczej przygotowuje wybory i nimi kieruje.

Komisarz wyborczy powołuje członków Wydziału Wyborczego z grona wyborców.

Zebranie Wydziału Wyborczego jest prawomocne, jeżeli przy głosowaniu obecni są: Komi-

gleichheit gibt die Stimme des Wahlkommissars den Ausschlag.

Die Stadtgemeinde trägt die Kosten der Wahlen.

§ 3.

Als Wählerliste gilt das Verzeichnis der gewählten Stadtverordneten.

§ 4.

Der Wahlkommissar setzt Tag und Stunde der Wahl fest, bestimmt den Wahlraum und fordert spätestens am dritten Tage vor der Wahl die Stadtverordneten zur Einreichung der Vorschlagslisten binnen bestimmter ausschliessender Frist auf.

§ 5.

Die Vorschlagslisten können Namen bis zur eineinhalbfachen Zahl der zu besetzenden Stellen enthalten, wobei Bruchteile auf die ganze nächste Zahl abzurunden sind.

Niemand darf in mehr als eine Vorschlagsliste aufgenommen werden.

§ 6.

Die Vorgeschlagenen müssen dem Vor- und Zunamen, sowie dem Stande nach bezeichnet und in erkennbarer Reihenfolge aufgeführt sein.

§ 7.

Der Vorschlagsliste sind beizufügen:

- a) die schriftliche eigenhändig unterschriebene Annahme-Erklärung eines jeden Vorgeschlagenen,
- b) die Bezeichnung eines Vertrauensmannes, der die Listen nach Bedarf ergänzen und die Listenverbindung erklären kann.

§ 8.

Mehrere Vorschlagslisten können durch übereinstimmende schriftliche Erklärung der Vertrauensleute miteinander verbunden werden (verbundene Listen). Eine Gruppe miteinander verbundener Listen gilt gegenüber anderen Vorschlagslisten als eine einzige Vorschlagsliste.

§ 9.

Zurücknahme, Ergänzung und Verbindung der Vorschlagslisten sind nur bis zum Ablauf der vom Wahlkommissar zu bestimmenden Frist erlaubt.

§ 10.

Die einzelnen Vorschlagslisten sind in der Reihenfolge des Eingangs zu ordnen und mit einer Ordnungsziffer zu bezeichnen.

§ 11.

Wird nur eine Vorschlagsliste eingereicht, so gelten die Vorgeschlagenen als gewählt.

sarz Wyborczy oraz co najmniej dwóch członków; przy równości głosów głos przewodniczącego rozstrzyga.

Gmina miejska ponosi kosztą wyborów.

§ 3.

Za listę wyborców służy spis wybranych radnych miejskich.

§ 4.

Komisarz Wyborczy ustala dzień i godzinę posiedzenia Wyborczego, wyznacza lokale wyborcze i żąda przedstawienia przez radnych miejskich list kandydatów z określonym terminem prekluzyjnym najpóźniej w 3-im dniu przed rozpoczęciem wyborów.

§ 5.

Liczba nazwisk, figurująca na listach kandydatów, może być półtora raza większą od rzeczywistej liczby miejsc rozporządzalnych, przyczem ułamki liczą się za jednostki.

Jedno i to samo nazwisko może figurować tylko na jednej liście kandydatów.

§ 6.

Kandydaci winni być oznaczeni imieniem, nazwiskiem i zajęciem, oraz wymienieni w należytych porządku.

§ 7.

Do listy kandydatów należy załączyć:

- a) piśmienną własnoręcznie podpisaną zgodę na przyjęcie mandatu przez każdego z zaproponowanych,
- b) określenie męża zaufania, który w razie potrzeby może listy uzupełnić lub też ich połączenia zgłosić.

§ 8.

Na skutek jednobrzmiących piśmiennych oświadczeń mężów zaufania może nastąpić połączenie kilku list wyborczych. Grupa połączonych list uważa się w stosunku do innych list kandydatów za jedną listę kandydatów.

§ 9.

Cofnięcie, uzupełnienie i połączenie list kandydatów dopuszczalne jest tylko aż do terminu, mającego być określonym przez Komisarza Wyborczego.

§ 10.

Poszczególne listy kandydatów winny być w miarę ich wpływu kolejno układane i zaopatrywane numerami porządkowymi.

§ 11.

W razie złożenia jednej tylko listy kandydatów uważa się zaproponowanych za wybranych.

II.

Abstimmung.

§ 12.

Die Stadtverordneten werden vom Wahlkommissar zur Wahlsitzung schriftlich gegen Empfangsbestätigung unter Angabe des Gegenstandes der Sitzung geladen.

§ 13.

Die Wahl ist geheim. Zur Abstimmung dürfen nur die von dem Wahlkommissar bereitgestellten, amtlich abgestempelten Wahlzettel benutzt werden. Sie haben zu lauten:

Schöffenwahl der Stadt Czenstochau.

Vorschlagsliste Nr.

S i e g e l.

Zum Zwecke der Wahl legt der Wahlkommissar eine Liste der gewählten Stadtverordneten an; bei der Wahl ist eine besondere Stimmliste zu führen. Die Wahlzettel werden an die Wähler verteilt. Die Wähler begeben sich an ihre Sitze, tragen die Nummer der Vorschlagsliste in den Wahlzettel ein, falten den Zettel so zusammen, dass die Schrift nicht sichtbar ist und geben den Zettel in der Reihenfolge des Ausrufs persönlich beim Wahlkommissar ab; dieser legt den Zettel in die Wahlurne, der Name des Abstimmenden wird in der Liste gestrichen und in der Stimmliste gebucht.

Wenn mehrere Vorschlagslisten miteinander verbunden sind, darf nur eine Nummer in den Wahlzettel eingetragen werden.

Ungültig sind andere als amtlich abgestempelte sowie solche Zettel, die eine Unterschrift oder einen Namen tragen

§ 14.

Der Wahlkommissar verkündet mündlich den Schluss der Abstimmung.

III.

Wahlergebnis.

§ 15.

Der Wahlkommissar stellt unmittelbar nach dem Schluss der Abstimmung das Wahlergebnis in öffentlicher Sitzung des Wahlausschusses fest. Ueber die Gültigkeit einzelner Wahlzettel entscheidet auf Antrag auch nur eines der Mitglieder der Wahlausschuss mit Stimmenmehrheit; bei Stimmengleichheit gibt die Stimme des Wahlkommissars den Ausschlag. Die Entscheidung wird in eine zu führende Niederschrift eingetragen.

II.

Głosowanie.

§ 12.

Komisarz Wyborczy zaprasza radnych miejskich na posiedzenie wyborcze piśmiennie za pokwitowaniem z odbioru zawiadomienia wraz z podaniem powodu zebrania.

§ 13.

Wybory są tajne. Przy głosowaniu dopuszczalne są tylko wydane przez Komisarza Wyborczego urzędowo ostemplowane kartki wyborcze następującej treści:

Wybory ławników miasta Częstochowy.

Lista kandydatów Nr.

P i e c z e ć.

W celu wyborów Komisarz Wyborczy wykląda spis wybranych radnych miejskich; przy wyborach należy prowadzić specjalną listę głosujących. Kartki wyborcze rozdzielane będą wyborcom, Wyborcy udają się na swoje miejsca, wpisują Nr. listy kandydatów do kartki wyborczej, składają kartkę w ten sposób, aby pismo nie było widoczne i oddają kartkę osobiście, w miarę wywoływania, po kolei Komisarzowi Wyborczemu, który składa kartki do urny wyborczej; nazwisko głosującego wykreślone zostaje z listy i wnoszone do listy głosujących.

W razie połączenia kilku list kandydatów winien na kartce wyborczej figurować tylko jeden numer.

Kartki urzędowo nie ostemplowane lub też takie, na których figuruje jakiegokolwiek nazwisko lub podpis, są nieważne.

§ 14.

Komisarz Wyborczy ogłasza osobiście zakończenie wyborów.

III.

Rezultat wyborów.

§ 15.

Bezpośrednio po ukończeniu wyborów ustala Komisarz Wyborczy na otwartym posiedzeniu Komitetu Wyborczego rezultat wyborów. Na zgłoszony wniosek chociażby jednego członka Komitetu Wyborczego rozstrzyga o ważności poszczególnych kartek wyborczych Komitet Wyborczy większością głosów; przy równości głosów rozstrzyga głos Komisarza Wyborczego. Rezolucja zostaje zaprojektowana.

§ 16.

Die Gesamtzahl der gültigen Stimmen wird durch die um Eins vermehrte Zahl der zu wählenden Schöffen geteilt. Hierauf werden durch den Quotienten, der sich ergibt und der nötigenfalls auf die nächste ganze Zahl abzurunden ist, die Stimmenzahlen der einzelnen Vorschlagslisten geteilt. Jeder Vorschlagsliste werden soviele Stellen zugewiesen, als die Teilung ergibt.

§ 17.

Bleiben nach dieser Verteilung Stellen noch unbesetzt, so wird die Stimmenzahl jeder Vorschlagsliste durch die um Eins vermehrte Zahl der ihr zugewiesenen Stellen geteilt. Die Vorschlagsliste, bei der sich hierbei der grösste Quotient ergibt, erhält die erste der noch zu besetzen, Stellen zugewiesen.

Ist noch eine weitere Stelle zu besetzen, so wird die Stimmenzahl der Vorschlagsliste, die nach Absatz 1 eine weitere Stelle erhalten hat, durch die wiederum um Eins vermehrte Zahl der ihr insgesamt zugewiesenen Stellen geteilt. Der neue Quotient wird mit den Quotienten verglichen, die sich nach Absatz 1 bei den anderen Vorschlagslisten ergeben haben. Der Vorschlagsliste, die nunmehr den grössten Quotienten aufweist, wird die etwaige zweite noch zu besetzende Stelle zugewiesen.

Dieses Verfahren (Absatz 2) wird nötigenfalls fortgesetzt.

§ 18.

Die Richtigkeit des Verfahrens wird dadurch nachgeprüft, dass die Stimmenzahlen der einzelnen Vorschlagslisten durch den Quotienten, auf den die letzte Stelle entfallen ist, geteilt werden. Die Teilung muss für jede Vorschlagsliste die Gesamtzahl der Stellen ergeben, die sie zugewiesen erhalten hat.

§ 19.

Sollten auf eine Vorschlagsliste mehr Stellen entfallen, als die Liste wählbare Bewerber enthält, so sind alle diese Bewerber gewählt. Die überschüssigen Stellen werden zusammen mit den auf die übrigen Vorschlagslisten entfallenden Stellen unter entsprechender Anwendung der §§ 16 bis 18 von neuem verteilt.

§ 20.

Die Gesamtzahl der auf eine Gruppe verbundener Listen entfallenden Stellen wird auf die Einzellisten der Gruppen unter entsprechender Anwendung der §§ 16 bis 18 unterverteilt.

§ 21.

Sollten nach § 17 mehrere Vorschlagslisten auf eine Stelle derart gleichen Anspruch haben,

§ 16.

Ogólna liczba ważnych głosów zostaje podzielona przez zwiększoną o jedną liczbę mających być wybranych ławników. Przez otrzymany w ten sposób iloraz (ułamki liczą się za jednostki) należy podzielić ilość głosów, przypadających na poszczególne listy wyborcze. Na każdą listę kandydatów przypada tyle miejsc, wiele wynika z powyższego podziału.

§ 17.

O ile po uskutecznieniu tego podziału, zostają jeszcze miejsca nieobsadzone, to w takim razie należy ilość głosów, przypadających na każdą listę kandydatów, podzielić przez zwiększoną o jeden liczbę miejsc które przypadały jej w udziale, przytem na tę listę wyborczą, która przy tem podziale wykaże największy iloraz, przypadnie pierwsze z miejsc pozostających jeszcze do obsadzenia.

Jeżeli pozostaje dalsze jeszcze miejsce do obsadzenia, to w takim razie należy ilość głosów tej listy kandydatów, która zgodnie z początkowym brzmieniem tego paragrafu otrzymała świeże miejsce, podzielić przez powiększoną znowu o jeden liczbę miejsc, które przypadły jej w udziale. Nowy iloraz należy porównać z ilorazami, otrzymanymi zgodnie z brzmieniem I-ej części tego paragrafu z innych list kandydatów. Na tę listę wyborczą, która obecnie wykaże największy iloraz, przypadnie ewentualnie drugie z pozostałych do obsadzenia miejsc.

To postępowanie (część II-ga tego paragrafu) powtarza się w miarę potrzeby.

§ 18.

Prawidłowość tego postępowania sprawdza się w ten sposób że ilości głosów, przypadające na poszczególne listy kandydatów, dzieli się na iloraz, powstały przy obsadzeniu ostatniego miejsca. Podział ten winien wykazać ilość miejsc, które przypadły na każdą z poszczególnych list wyborczych.

§ 19.

O ile na jedną z list kandydatów przypadnie więcej miejsc niż zawiera ona ubiegających się, posiadających bierne prawo wyborcze, to w takim razie wszyscy ubiegający się są wybrani. Pozostałe miejsca należy wspólnie z przypadającymi na inne listy kandydatów miejscami zgodnie z odnośnym brzmieniem paragrafów 16 — 18 nanowo podzielić.

§ 20.

Ogólną liczbę miejsc, przypadających na grupę list połączonych, należy podzielić pomiędzy poszczególne listy grup przy odpowiednim zastosowaniu paragrafów 16 18.

dass bei voller Befriedigung der Ansprüche die verfügbare Zahl der Stellen überschritten würde, so entscheidet das Los, das der Wahlkommissar aus den in seiner Abwesenheit von einem Mitgliede des Wahlausschusses angefertigten zieht.

Die Reihenfolge der Gewählten bestimmt sich nach der Reihenfolge der Namen in den Vorschlagslisten.

§ 22.

Innerhalb jeder Vorschlagsliste sind für die gewählten Bewerber der Liste u. z. bis zur Hälfte der Zahl der Gewählten Ersatzmänner aus den wählbaren Bewerbern der Liste zu bestimmen. Bruchteile werden auf die nächste Zahl abgerundet. Die Ersatzmänner schliessen sich in ihrer Reihenfolge unmittelbar den Namen des oder der Gewählten an.

Die Ersatzmänner einer Vorschlagsliste, die mit einer anderen Vorschlagsliste verbunden ist, gelten zu den Ersatzmännern der anderen Liste auch für deren Gewählte als Ersatzmänner. Kommen dabei mehr als zwei verbundene Listen in Betracht, so werden die Ersatzmänner gegebenenfalls zunächst der Verbindungsliste entnommen, welche die grössere Stimmenzahl erhalten hat. Bei gleichen Stimmenzahlen entscheidet das Los.

IV.

Schlussbestimmungen.

§ 23.

Der Ersatz der Schöffen, die während einer Wahlperiode ausscheiden, vollzieht sich nach folgenden Regeln:

- a) zunächst rückt der nächste Bewerber der gleichen Vorschlagsliste nach,
- b) ist kein Ersatzmann vorhanden, so bleibt die Stelle unbesetzt,
- c) sind mehr als zwei Stellen unbesetzt, so ordnet die Aufsichtsbehörde eine Nachwahl für die Dauer der Wahlperiode an.

§ 24.

Eine Anfechtung der Wahl findet nur aus dem Grunde statt, dass Wahlbetrug, Wahlbestechung oder eine die freie und geheime Wahl verhindernde Gewalttat nachgewiesen, oder dass bei der Wahl eine wesentliche und zwingende Vorschrift der Wahlordnung verletzt und dass durch das betreffende Vorkommnis das Wahlergebnis beeinflusst worden ist.

Das Recht der Wahlanfechtung steht dem Ersten Bürgermeister und dem Stadtverordnetenvorsteher im Allgemeinen zu, ferner jedem auf einer gültigen Vorschlagsliste Vorgeschlagenen,

§ 21.

O ile zgodnie z paragrafem 17 kilka list kandydatów do tego stopnia mają równe prawo do jednego miejsca, iż przy pełnym zadośćuczynieniu życzeń rozporządzalna ilość miejsc została by przekroczoną, to w takim razie rozstrzyga los, który wyciąga Komisarz Wyborczy z przygotowanych w jego nieobecności przez członka Komitetu Wyborczego.

Kolejność wybranych określa się podług kolei nazwisk, wciągniętych na listy kandydatów.

§ 22.

Z pośród przedstawionych list kandydatów należy dla wybranych z list, ubiegających się wyszczególnić zastępców z grona umieszczonych na liście, posiadających bierne prawo wyborcze, i to w ilości nie przekraczającej połowy wybranych. Ułamki liczą się za jednostki. Za zastępców uważa się tych, których nazwiska następują bezpośrednio po nazwiskach wybranego albo wybranych.

Zastępcy listy kandydatów, połączonych z inną listą kandydatów, uważają się za zastępców również i wybranych z drugiej listy. O ile wchodzi w rachubę więcej niż dwie połączone listy, to należy narazie ewentualnie uważać za zastępców kandydatów z tej listy, która posiadała największą ilość głosów. Przy równej ilości głosów rozstrzyga los.

IV.

Postanowienia końcowe.

§ 23.

Zastępstwo ławników występujących w czasie trwania okresu wyborczego skutecznia się podług następujących reguł:

- a) przedewszystkiem następuje kolejno ubiegający się tej samej listy kandydatów,
- b) o ile niema zastępcy, to miejsce pozostaje nieobsadzone,
- c) o ile więcej niż dwa miejsca są nieobsadzone, to władza nadzorcza zarząda na czas okresu wyborczego wybory powtórne.

§ 24.

Zakwestjonowanie wyboru może nastąpić tylko wtedy, jeżeli ustalone zostało oszustwo wyborcze, przekupstwo lub pogwałcenie wolności wyborów, albo też że przy wyborach zostały pogwałcone istotne i obowiązujące przepisy Ordynacji Wyborczej i że zajęcie to wywarło wpływ na wynik wyborów.

Prawo zakwestjonowania wyborów przysługuje w ogólności Pierwszemu Burmistrzowi i przewodniczącemu Rady Miejskiej, również każdemu

diesem jedoch nur, soweit der Anfechtungsgrund ihn persönlich betrifft. Die Anfechtung der Wahl ist binnen 1 Woche nach der Wahl schriftlich oder zu Protokoll bei der Aufsichtsbehörde zu erklären.

Ueber die Anfechtung der Wahl entscheidet die Aufsichtsbehörde endgültig.

Wahlbestechung hat unter allen Umständen den Verlust der Stelle für den Gewählten zu Folge, der sich der Bestechung schuldig gemacht hat oder mit dessen Wissen und Willen die Bestechung erfolgt ist.

§ 25.

Die Wahlordnung findet auch auf die Nachwahl im Falle der Wahlvernichtung und auf Ergänzungswahlen Anwendung. Nachwahl und Ergänzungswahlen gelten nur für den Rest der Wahlperiode.

§ 26.

Die Vorschriften der Vollzugsverordnung für die Wahlen zur Stadtverordnetenversammlung vom 4. November 1916 (V.-Bl. Nr. 53) finden entsprechende Anwendung.

(VII. 1892.) Czenstochau, den 20. Mai 1917.

Der Kaiserlich Deutsche Kreischef

I. V.

Knoblauch.

2. Bekanntmachung

betreffend

Abstempelung von Bons.

Unter Bezugnahme auf meine Bekanntmachung vom 23. April d. Js. bringe ich hiermit zur allgemeinen Kenntnis, dass der Herr Verwaltungschef beim Generalgouvernement Warschau den weiteren Umlauf der im Kreise Czenstochau ausgegebenen, über 50 Kopeken und mehr lautenden Rubelbons nach erfolgter Abstempelung genehmigt hat. Die Zulassung zum weiteren Umlauf erfolgt zu einem Höchstwerte von 1 Rubel = 2,20 poln. Mark. Die Bons können von heute ab im Dienstgebäude der Zivilverwaltung, Zimmer 5, während der Dienststunden zur Abstempelung vorgelegt werden.

Durch die Abstempelung wird die Verpflichtung der Aussteller, die Bons nach Friedensschluss in Russischen Rubeln einzulösen, nicht berührt.

umieszczonemu na ważnej liście kandydatów, lecz jedynie temu, którego powód zakwestjonowania dotyczy osobiście.

Zakwestjonowanie wyboru winno być zgłoszone władzy nadzorczej piśmiennie albo protokólnie w przeciągu jednego tygodnia po dokonanych wyborach.

Władza nadzorcza rozstrzyga ostatecznie o zakwestjonowaniu wyboru.

Przekupstwo wyborcze powoduje w każdym razie utratę mandatu dla tego wybranego, który okazał się winny przekupstwa, lub też z którego wiedzą i wolą przekupstwo zostało uskutecznione.

§ 25.

Ordynację Wyborczą należy również zastosować przy wyborach powtórnych, w razie skasowania wyborów, lub przy wyborach uzupełniających.

Wybory powtórne oraz uzupełniające obowiązują tylko na resztę okresu wyborczego.

§ 26.

Przepisy Wykonawcze Ordynacji (Dziennik Rozp Nr. 53) z dnia 4. listopada 1916 r. dla wyborów do Rady Miejskiej winny być odpowiednio zastosowane.

(VII. 1892.) **Częstochowa**, dnia 20. maja 1917.

Cesarsko Niemiecki Naczelnik Powiatu.

W zast.:

Knoblauch.

2. Obwieszczenie

dotyczące

ostemplowania bonów.

Powołując się na moje obwieszczenie z dnia 23. kwietnia b. r., podaję niniejszem do wiadomości powszechnej, że pan Szef Administracji przy Generałgubernatorstwie Warszawskiem pozwolił na dalszy obieg wydanych w powiecie Częstochowskim bonów we walucie rublowej, opiewających na 50 i więcej kopiejek, po dokonaniu na nich ostemplowania. Dopuszczono je do dalszego obiegu ustanawiając maksymalną ich wartość w stosunku 1 rubel = 2,20 polskiej marki. Bony te można od dzisiaj w budynku służbowym Zarządu Cywilnego, w biurze № 5, podczas godzin służbowych przedstawiać do ostemplowania.

Ostemplowanie to nie narusza obowiązku wystawicieli do wykupienia tych bonów rublami ro-

Die Massnahme der Abstempelung bezweckt lediglich, die Bons zum genannten Höchstwerte interimistisch zum Umlauf zuzulassen.

Die auf weniger als 50 Kopeken lautenden Bons bleiben ohne Abstempelung bis auf weiteres in Gültigkeit.

Czenstochau, den 23. Mai 1917.

Der Kaiserlich Deutsche Kreischef.

I. V.

Knoblauch.

syjskimi po zawarciu pokoju. Zarządzenie ostemplowania ma jedynie to na celu, żeby bony po rzeczonyj maksymalnej ich cenie dopuścić tymczasowo do obiegu.

Bony opiewające na mniej niż 50 kopiejek pozostają bez ostemplowania ważne aż do dalszego zarządzenia.

Częstochowa, dnia 23. maja 1917

Cesarsko Niemiecki Naczelnik Powiatu.

W zast.

Knoblauch.
